

УТВЕРЖДАЮ

И.о. проректора по научной работе,



 К.В. Дукельский

«31» марта 2015 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА В АСПИРАНТУРУ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ)

ВОПРОСЫ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ЭКЗАМЕНУ

1. Письменный перевод научного текста объемом 1 800-2 000 печатных знаков со словарем (45 минут). Письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство контроля навыков чтения и как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. Аспирант (соискатель) должен иметь представление о многозначности слов, словарном и контекстном значении слова, совпадении и расхождении значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п. и адекватно использовать эти знания при письменном переводе.
2. Пересказ научного текста на русском и иностранном языке. Примерный объем – 2 000 печатных знаков, время для ознакомления – 5-10 минут. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются: ответы на вопросы, обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания на иностранном или русском языке. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на знакомый ему языковой материал из вузовского курса иностранного языка, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.
3. Беседа о себе и своей специальности и научной работе. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения. Умения монологической речи оцениваются на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам

научной специальности и по предполагаемой теме диссертационной работы (в форме сообщения). Умения диалогической речи должны позволить ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

ИСТОЧНИКИ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЭКЗАМЕНУ

Английский язык

1. Радовель В. А. Английский язык. Основы компьютерной грамотности: учеб. пособие / [предисл. авт. ; отв. ред. И. Жилияков]. - 4-е изд., доп. и испр. - Ростов н/Д : Феникс, 2007. - 224 с
2. Федорова Л. М. Английский язык для специальных целей: учебник / московская академия экономики и права. - М. : Экзамен, 2007. - 319 с.
3. Кожевникова Т. В. Английский язык для университетов и институтов связи : учебник / [предисл. авт.]. - М. : КНОРУС, 2008. - 352 с.
4. Кривых Л. Д. Технический перевод: учеб.-метод. пособие / ред. Н. И. Чихалкин. - М. : ФОРУМ, 2008. - 184 с.
5. Мостицкий И. Л. Англо-русский энциклопедический словарь : компьютеры, Интернет, связь, аудио-, видео-, теле- и радиотехника: ок. 23400 терм. (15600 слов. ст.) : [с русско-английским алфавитно-индексным указателем] / [сост. и ред. И. Л. Мостицкий]. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ИД Додэка-XXI, 2008. - 752 с.
6. Мюллер, В. К. Учебный англо-русский словарь: 120 000 слов и выражений / В. К. Мюллер. - М. : Эксмо, 2008. - 864 с.
7. Мюллер В. К. Большой англо-русский словарь [Текст] : в новой редакции : 220 000 слов, словосочетаний, идиоматических выражений, пословиц и поговорок / [спец. науч. ред. А. А. Фролов]. - 8-е изд., стер. - М. : Цитадель-трейд : РИПОЛ КЛАССИК : Дом. XXI век, 2008. - 832 с.
8. Англо-русский словарь по вычислительной технике и информационным технологиям: 60 000 терминов / сост. С. Б. Орлов. - 4-е изд., стереотип. - М. : РадиоСофт, 2012. - 640 с.
9. <http://slovari.yandex.ru/>

Образовательные ресурсы Интернета

1. <http://www.english-online.org.uk/>
2. <http://abc-english-grammar.com/>
3. <http://www.communicaid.com>
4. <http://www.better-english.com>
5. <http://www.bbc.co.uk>
6. <http://www.uk.cambridge.org>
7. <http://www.britishcouncil.org/ru/russia-english-online>
8. <http://englishon-line.ru/>
9. <http://www.englishonline.net/>

Научные ресурсы Интернета (периодика)

1. IEEE Spectrum <http://spectrum.ieee.org/>

2. New Scientist <http://www.newscientist.com/>
3. Current Applied Physics <http://www.sciencedirect.com/science/journal/15671739>
4. Computer Networks <http://www.sciencedirect.com/science/journal/13891286>
5. the Economist <http://www.economist.com/>
6. World Economics. A Journal of current economic analysis and policy
<http://www.world-economics-journal.com/>

Немецкий язык

1. Учебник: немецкий язык для технических вузов / Басова Н.В. [и др.], Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.
2. Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка. Начальный этап [Текст] : учебное пособие / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. - 10-е изд., испр. и перераб. - М. : КДУ, 2011. - 328 с.
3. Панкин А. В. Немецко-русский словарь по видео- и аудиотехнике, программированию, электронике и персональным компьютерам: 20 000 терминов / А. В. Панкин. - М. : Русский язык, 2008. - 604 с.
4. <http://slovari.yandex.ru/>

Образовательные ресурсы Интернета

- <http://www.deutsch-uni.com.ru/>
- <http://www.de-online.ru/>
- <http://www.deutsch-lernen.com/>
- <http://www.learn-german-online.net/>
- <http://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs/english/>
- <http://www.goethe.de/ins/ru/pet/ruindex.htm>

Научные ресурсы Интернета (периодика)

1. Max-Planck-Gesellschaft <http://www.mpg.de/mpForschung>
2. Deutsche Wirtschaft - ein Informationsservice rund um die deutsche Wirtschaft
<http://www.deutsche-wirtschaft.de/>
3. Elektroniknet <http://www.elektroniknet.de/>.

Составил канд. филол. наук, доцент
_____ (М.В. Яценко)

**Программа рассмотрена и обсуждена
на заседании кафедры**
Протокол № ____ от «___» _____ 2015 г.

Заведующая кафедрой
канд. филол. наук, доцент
_____ (Е.Ф. Сыроватская)